

原住民族語師資生族語演說能力發展之鷹架支持

王前龍

國立臺東大學教育系教授兼師資培育中心主任

一、前言

依據民國 108 年實施的《國家語言發展法》與《原住民族教育法》，教育部制定《高級中等以下學校及幼兒園原住民族語師資培育與聘任辦法》，規定擔任族語教學之師資須有高級族語能力認證，而以族語在族語課程外實施領域教學與教保活動者須有中高級認證。在當前政策下，中等教育原住民族語文專長師資生共約已有 30 人，國小類科原住民公費師資生每年招收約 69 人，而幼教類科原住民專班每年約招收 30 人，以上皆為「原住民族語師資生」。《原住民族教育法》規定，原住民公費師資生畢業前須取得中高級族語能力認證，是整個政策的核心。教育部近日預告前述《辦法》將調整在國小擔任族語課程的資格為中高級認證，可推知這些族語公費師資生將有可能教族語。由於族語師資生在師培過程中修習族語課，尚不足以通過中高級、高級族語能力認證，且難以發展出口說能力，因而師培單位須輔導他們參與教育部舉辦的「全國語文競賽」與「大專本國語文競賽」之原住民族語演說，應用所學詞彙與句法來撰寫講稿，並請族語老師修稿，據以依正確語法練習開口說出五分鐘族語，以促進通過族語能力認證，並能運用族語擔任領域教學或教保活動。惟其難度甚高，相關師培單位必須提供鷹架支持，引導族語師資生有效自主學習。「鷹架支持」是指教師先示範操作並與學生一同練習，然後學生逐步擔負責任，在教師協助下繼續練習，最後獨力完成學習任務（林意雪，2022）。本文說明筆者在國立臺東大學師資培育中心，示範撰擬跨族語通用講稿、組合主題練講，以鷹架支持師資生逐步獨力完成族語演說競賽的過程。

二、國家語言再生計畫與族語師資生的族語學習

教育中的語言人權，是維持世界原住民、少數群體語言與社區的必要條件（Skutnabb-Kangas, Nicholas and Reyhner, 2016）。全世界 7000 多種語言中，約有 5000 多種是原住民語言，且絕大多數皆屬瀕危語言（McCarty, Nicholas and Wigglesworth, 2019）。依據 Krauss（1997）將語言活化程度所區分出的十個等級（引自 Grenoble and Whaley, 2006），臺灣大約在 -d 級，亦即在 50 歲以上。就筆者在臺東的實際體驗，會說族語者約在 55 歲以上，且少有機會聽到族語。事實上，臺灣各原住民語皆屬聯合國定義之「嚴重瀕危語言」，亦即只有祖父母輩會說、父母輩與學童只識隻字片語（UNESCO, 2010）。因而，青年世代的族語師資培育必須兼採「語言再生（language reclamation）途徑」，其意為「仰賴書面或影音文字紀錄來學習，再生已不再有人會說的語言」（Grenoble and Whaley, 2006）。澳洲北領域的課程綱要將之定義為「某原住民語已不再有人將之用於第一語言，但有完善的影音記錄供人學習」（Northern Territory Department of Education, 2017）。

當前臺灣整體的原住民族語文政策與教材資源，可謂構成了國家級的「語言再生計畫」之五大支柱，包括：「族語 e 樂園」的多樣教材、族語能力認證、各族語語法學術專書、族語師資培育與公費生、與族語演說競賽等。由於族語師資生多數缺乏以族語為第一語言的環境，因而必須在修讀族語課之外，自主研讀「族語 e 樂園」中繁多的高難度教材，並應讀懂所屬語別艱深的《語法概論》、《詞類語教學》等「學術專書」，期能通過包含 2 分鐘「看圖表達」、7 分鐘須回答 10 題的「語法結構試題」之高難度中高級「族語能力認證」。然而，通過中高級認證者多數仍無法就特定主題說出 2 分鐘以上的族語，難以在國小族語課程之外以族語實施領域教學，而其難度實際上比用國語教「1~6 階族語教材」更高。

為使族語師資生的口說能力在「國家語言再生計畫」中有跳躍式的進展，相關師培單位應輔導其參加全國性的「族語演說競賽」，包括九月中的「全國語文競賽」之縣賽與十二月全國賽、以及三月上旬的「全國大專院校本國語文競賽」。因難度甚高，寒、暑假後準備時間相當有限，師培者必須以高階的族語文專業來提供鷹架支持，透過親自示範、師生共學，再逐步由師資生獨力完成競賽任務。

三、族語師資生演說能力發展的鷹架支持

基於兩年的輔導經驗，具體可行的鷹架支持方法已然成形。在長期學習族語文與準備中高級能力認證的基礎上，筆者先示範、引導師資生依競賽講題練習口說 10 分鐘，提供整合全部講題的初步講稿，再逐步轉移學習責任，輔導其活用所學詞彙、句型與語法，擬出自己的講稿，並避免硬背講稿，使能有效活化族語。以下說明三大步驟：

（一）輔助建構十分鐘口說能力為演說之基礎能力

賽前的寒假或暑假期間，先引導師資生基於生活經驗選擇圖片 5 張，聆聽其練習看圖說話每張各約 2 分鐘，克服心理障礙來創造「說 10 分鐘族語」的經驗，使有餘裕來因應「演說 5 分鐘」，並可藉此避免直接硬背講稿。

賽前一個月，筆者將主辦單位公布 12 個演講主題依邏輯排序，依據師資生的族語能力與學習經驗，擬出族語與中文雙語講綱，輔導他們理解排序邏輯，並親自示範以排灣語練習口說 5 分鐘，並引導師資生勇敢做到全族語口說 10 分鐘。鷹架作用的「可能發展區」是指，學習者在教師或有能力同儕協助下所展現的潛能（黃志賢，2006），而這次經驗印證了筆者的鷹架，有效支持族語師資生口說能力達到了原本達不到的「可能發展區」。

（二）以跨三族語通用初稿輔助師資生修訂出自己的講稿

因開學後只有 20 天準備競賽，參賽師資生實難有效準備 12 個講題。筆者基於已自主學習充分了解排灣語法，先示範操作，擬出能將 12 個題目依邏輯整合的排灣語講稿共兩頁。由於筆者熟習相通之各族語法，再將排灣語講稿轉譯成布農、阿美語版本，同步輔導三語參賽師資生，並助其相互學習。

筆者以「族語學習經驗」的主題串聯 12 題的三語通用講稿分成四大區塊，親自與師資生一同基於理解整合邏輯，練講全篇 10 分鐘，模擬「想到什麼說什麼」的「說話」狀態，避免硬背講稿。參賽的布農族師資生在練習時說：「去年中高級認證後也很少在說族語，但這次練習做到了說十分鐘！」然後，再逐步轉移學習責任，由師資生依其經驗、想法與語氣修訂，並分別由其族語老師潤稿，建構出正式講稿。

（三）輔助師資生依修正後講稿模擬抽題來練習五分鐘演說

各參賽師資生完成正式講稿後，仍須適度背誦來練講由正確詞彙和語法組成的高階族語。而且，經筆者的示範與輔導，師資生理解通用稿的邏輯思維後較容易記誦，更能在有限時間內準備競賽，並以能表達內心想法為主來保持詞句的彈性。例如：參賽的排灣族師資生賽後指出：「去年比賽時覺得五分鐘很久，今年講稿還沒講完時間很快就到了！」

以本次「大專校院族語演說競賽」為例，通用講稿區分為四大區塊，包括：「部落祭儀、傳統美食」、「遷居都市、社會議題」、「手機與運動、族語學習」、「旅行、原住民的驕傲」等，筆者示範並引導參賽師資生從任一講題重整講稿段落來練講 5 分鐘，使一篇講稿能變化多端，模擬「想到什麼就說什麼」的口說能力。

以上為 113 學年度筆者輔導「大專校院本土語文競賽」的實際經驗，其中一位師資生榮獲布農語演說第一名，兩位榮獲布農、排灣語第二名。布農語第一名的大四公費師資生，在前半年也已贏得「全國語文競賽」的臺東縣賽第一名與全國賽優等！

四、結語

為因應族語師資培育之中高級、高級族語能力認證之高難度門檻，相關師培單位應輔導師資生參與每年三月的「大專校院本國語文競賽」之原住民族語文演說競賽，以及每年九月的「全國語文競賽」之地方政府縣賽與年底的全國賽。藉此可提高師資生在寫作與口說能力的自主學習之強度，惟須由相關師培單位提供鷹

架支持，擴大其近側發展區間，而達到「可能發展區」，亦即從一般競賽員硬背多篇講稿的狀態，提升至能依講綱口說 10 分鐘，並依據抽中主題靈活組合講稿段落。其具體步驟包括：輔導師資生先基於生活經驗練習看圖口說 10 分鐘；賽前一個月 12 個講題公告後，筆者親自示範串連所有講題，寫出符合族語程度與生活經驗之例句，輔助師資生練習口說 10 分鐘；然後再串連 12 個講題撰寫出排灣、布農、阿美語之 5 分鐘講稿，輔助師資生模擬抽題並靈活組合講詞，逐步做到獨力完整演說 5 分鐘。師培單位輔導族語師資生參與全國語文競賽之族語演說競賽，除了爭取榮譽與獎金之外，更在於從中尋找提升通過族語能力認證的途徑，以及勇敢說出 10 分鐘全族語的勇氣與方法，有助於師資生們未來能用符合教育原理的新方法，在幼兒園與中小學引導下一代不斷學習，勇敢說出族語，實現族語文的永續發展！

參考文獻

- 林意雪（2022）。大學社會實踐課程的自主學習：從教師到學生中心的鷹架支持。*新實踐集刊*，3，109-152。
- 黃志賢（2006）。結合可能發展區與鷹架之教學方案於原住民高職學生數學文字符號概念改變之研究。*科學教育月刊*，14(4)，467-491。
- Skutnabb-Kangas, T., Nicholas, A. B., and Reyhner, J. (2016). Linguistic human rights and language revitalization in the USA and Canada. In S. M. Coronel-molina and T. L. McCarty (eds.), *Indigenous language revitalization in the Americas* (pp.181-200). Routledge.
- McCarty, T. L., Nicholas, S. E. and Wigglesworth, G. (2019). A world of Indigenous Languages—Resurgence, reclamation, revitalization and resilience. In T. L. McCarty, S. E. Nicholas, and G. Wigglesworth (eds.), *A world of Indigenous Languages—Politics, pedagogies and prospects for language reclamation* (pp.1-28). Multilingual Matters.
- Grenoble, L. A. and Whaley, L. (2006). *Saving languages: An introduction to language revitalization*. Cambridge University Press.
- Harrison, K. D. (2007). *When languages die: The extinction of the world's languages and the erosion of human knowledge*. Oxford University Press.
- Northern Territory Department of Education. (2017). *Keeping Indigenous*

languages and cultures strong –A plan for teaching and learning of Indigenous languages and cultures in the Northern Territory. Retrieved from https://education.nt.gov.au/__data/assets/pdf_file/007/422674/Keeping-Indigenous-Languages-and-Cultures-Strong -Document_web.pdf.

■ United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (2010). *Atlas of the World's Languages in Danger*. Retrieved from <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000187026>

